

به همراه نمونه داستان‌ها

نگارش داستان‌های اجتماعی برای طیف اوتیسم

تألیف
کارول توی

ترجمه
نسرين خسروانی
لیسانس زبان

ژیلا شکری
فوق لیسانس روانشناسی
مشاور کودک و مدیر مرکز اوتیسم

۲۰۲۴



کتاب ارجمند



کارول گری

نگارش داستان‌های اجتماعی برای طیف اوتیسم
به همراه نمونه داستان‌ها

ترجمه: نسرين خسروانی، ژيلا شكري

فروست: ۱۳۹۳

ناشر: کتاب ارجمند

صفحه آرا: معصومه دلنواز

مدیر هنری: احسان ارجمند

طراح جلد: فاطمه پاشاخانلو

سرپرست تولید: محبوبه بازعلی پور

ناظر چاپ: سعید خانک

چاپ و صحافی: نقشه جزار

چاپ اول: تیر ۱۳۹۹، نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۰۰-۸۵۶-۵

این اثر، مشمول قانون حمایت مؤلفان، مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هر کس تمام یا بخشی از این اثر را بدون اجازه مؤلف، ناشر، نشر یا پخش یا عرضه - مورد بگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

www.kandoub.com

سرشناسه: گری، کارول، ۱۹۵۲-م، Gray, Carol

عنوان و نام پدیدآور: نگارش داستان‌های اجتماعی برای طیف اوتیسم به همراه نمونه داستان‌ها / تألیف کارول گری؛ ترجمه نسرين خسروانی، ژيلا شكري.

مشخصات نشر: تهران: کتاب ارجمند، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۱۹۲ ص. وزیری

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۰۰-۸۵۶-۵

عنوان اصلی: The new social story book, c2010

موضوع: کودکان در خودمانده، Autistic children، کودکان مبتلا

به اختلالات تکاملی، Developmentally Disabled Children،

ناتوانی‌های ذهنی - آموزش و پرورش، People With Mental

Disabilities--Education، قصه‌درمانی، Narrative Therapy

مهارت‌های اجتماعی.

شناسه افزوده: خسروانی، نسرين، -۱۳۴۹، مترجم، شكري، ژيلا،

-۱۳۶۴، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۴۷۱۷/۵/گ۴د۲ ۱۳۹۷

رده‌بندی دیویی: ۳۷۱/۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۵۵۶۲۶۸۱

مرکز پخش: انتشارات ارجمند

دفتر مرکزی: تهران بلوار کشاورز، بین خ کارگر و ۱۰ آذر، پلاک ۲۹۲، تلفن ۸۸۹۸۲۰۴۰

شعبه مشهد: ابتدای احمدآباد، پاساژ امیر، انتشارات مجد، نشر، تلفن: ۰۵۱-۳۸۴۴۱۰۱۶

شعبه رشت: خ نامجو، روبروی ورزشگاه عضدی، تلفن ۳۲۸۷۰۳۳-۰۱۳

شعبه بابل: خ گنج افروز، پاساژ گنج افروز، تلفن ۳۷۷۶۴۰۶-۰۱۰

شعبه ساری: بیمارستان امام، روبروی ریاست تلفن ۱۰۲۰۰۹۰-۰۱۰

شعبه کرمانشاه: خ مدرس، پشت پاساژ سعید، کتابفروشی دانشمند تلفن ۸۲۰۴۴۰۳۶-۰۱۰

بها: ۵۰۰۰۰ تومان

یا ارسال پیامک به شماره ۰۲۱۸۸۹۸۲۰۴۰ در جریان تازه‌های نشر ما قرار بگیرید:

ارسال عدد ۱: دریافت تازه‌های نشر پزشکی به صورت پیامک

ارسال عدد ۲: دریافت تازه‌های نشر روان‌شناسی به صورت پیامک

ارسال ایمیل: دریافت خبرنامه الکترونیکی انتشارات ارجمند به صورت ایمیل

۹	مقدمه مترجمان
۱۱	درباره نویسنده
۱۳	مقدمه نویسنده

بخش اول- راهنمای آموزش نگارش داستان های اجتماعی / ۱۵

۱۷	مقدمه بخش آموزشی
۲۰	فعالیت قسمت ۱: آیا این یک داستان اجتماعی است؟
۲۲	معیار اول: هدف
۲۲	فعالیت عملی معیار ۱: هدف
۲۵	معیار دوم: کشف دموکرسی
۲۹	فعالیت عملی معیار ۱: کشف دموکرسی
۳۱	معیار سوم: سه قسمت و یک پایان
۳۲	فعالیت عملی معیار ۳: سه قسمت و یک پایان
۳۴	معیار چهارم: چهارچوب
۳۷	فعالیت عملی معیار ۴: چهارچوب
۳۹	معیار پنجم: پنج عامل سبک نوشتار و واژگان استر را بین می کنند
۴۳	فعالیت عملی معیار ۵: پنج عامل سبک نگارش استر را بین می کنند
۴۵	معیار ششم: شش سؤال که روند داستان را هدایت می کند
۴۷	فعالیت عملی معیار ۶: شش سؤال که روند داستان را تعیین می کنند
۴۹	معیار هفتم: هفت نوع جمله در داستان های اجتماعی
۵۵	فعالیت عملی معیار ۷: هفت نوع جمله در داستان های اجتماعی
۵۷	معیار هشتم: فرمول هشت ۱+۷
۵۸	جدول ۱: فرمول داستان های اجتماعی
۵۹	فعالیت عملی معیار ۸: فرمول هشت ۱+۷
۶۰	معیار نهم: نهمی داستان را خاص من می کند
۶۲	فعالیت عملی معیار ۹: نهمی آن را خاص من می کند
۶۳	معیار دهم: ده راهنمایی برای ویرایش و نحوه اجرای داستان

بخش دوم- نمونه داستان های اجتماعی / ۶۹

۷۱	یادگیری با داستان ها
۷۵	تغییر
۷۷	تغییر
۷۹	تئوری تغییر
۸۱	اشتباه ها
۸۳	اشتباه چیست؟
۸۴	اشتباه ها می توانند در یک روز خوب اتفاق بیفتند

- آیا ممکن است اشتباه‌ها روزی خوب اتفاق بیفتند؟ ۸۵
- من و احساس‌هایم** ۸۷
- چرا من به لباس‌های نو نیاز دارم؟ ۸۹
- حس راحت بودن چیست؟ ۹۰
- خوشحالی یک‌جور حس راحت بودن است ۹۱
- جستجوی لبخندها ۹۲
- چرا لبخند؟ ۹۳
- حس ناراحتی چیست؟ ۹۴
- چه چیزی باعث حس ناراحتی در من می‌شود؟ ۹۵
- غمگین بودن بد نیست ولی خوشحال بودن بهتر است ۹۷
- جشن‌ها و هدیه‌ها** ۹۹
- دعوت به مهمان: بولد ۱۰۱
- ما به یک مهمان: رنگ خانوادگی می‌رویم ۱۰۲
- هدیه چیست؟ ۱۰۴
- چرا هدیه‌ها مهم هستند؟ ۱۰۵
- چرا مردم هدیه‌ها را کادو می‌کند؟ ۱۰۶
- چطور به کسی هدیه بدهم؟ ۱۰۷
- چطور هدیه را بازکنم؟ ۱۰۸
- چرا برای باز کردن هدیه منتظر بمانم؟ ۱۰۹
- یادگرفتن آرام ماندن در کنار هدیه‌های کادو شده ۱۱۰
- بعضی از هدیه‌ها مایوس‌کننده هستند ۱۱۱
- اگر هدیه‌ای مایوس‌کننده باشد چگونه باید فکر کنم، چه کاری انجام بدهم و چه بگویم؟ ۱۱۳
- مهارت‌های مربوط به مردم و دوستی** ۱۱۵
- چطور با کسی سلام و احوال‌پرسی کنم؟ ۱۱۷
- چرا مردم دست می‌دهند؟ ۱۱۸
- چطور باید دست بدهم؟ ۱۱۹
- زمانی که نوبت من است تا گوش کنم ۱۲۰
- تشکر از مردم برای حرف‌های خوبی که می‌گویند ۱۲۱
- تشکر از مردم برای کارهای خوبی که انجام داده‌اند ۱۲۲
- یادگرفتن کمک کردن به دیگران ۱۲۳
- کمک به افرادی که کمک نخواسته‌اند ۱۲۴
- کمک کردن به افرادی که کمک می‌خواهند راحت‌تر است ۱۲۵
- ممکن است کمک کردن به افرادی که کمک نمی‌خواهند مشکل باشد ۱۲۶
- سهیم شدن چیست؟ ۱۲۸
- احترام چیست؟ ۱۳۰
- گفتن فکرهایم با احترام ۱۳۱

۱۳۲	دوباره گفتن چیزی با احترام.....
۱۳۳	استفاده از «ببخشید» برای عبور از میان جمعیت.....
۱۳۴	اگر در موقع بازی بازنده شوم و دوستانم برنده شوند.....
۱۳۶	بعد از اینکه بازی تمام می‌شود.....
۱۳۷	زورگویی: چطور فکر کنم، چه بگویم و چه کاری انجام بدهم.....
۱۳۹	مقدمه‌های درباره زورگویی.....
۱۴۰	زورگویی چیست؟.....
۱۴۲	چه دانش‌آموزهایی سعی می‌کنند که به دیگران زور بگویند؟.....
۱۴۳	در برابر تلاش برای زورگویی چگونه فکر کنم؟.....
۱۴۵	در جواب به زورگر، چه بگویم و چطور بگویم؟.....
۱۴۷	در جواب به زورگویی، کاری انجام بدهم؟.....
۱۵۱	درک منظور یک سال‌ها.....
۱۵۲	بزرگ‌سال‌ها همان بچه هستند بزرگ‌تر شده‌اند.....
۱۵۳	یادگرفتن احترام گذاشتن به بزرگ‌ترها.....
۱۵۴	بزرگ‌سال‌ها تصمیم‌های بزرگ می‌گیرند.....
۱۵۵	ممکن است سرگرم‌کننده نباشد ولی.....
۱۵۷	سرگرم‌کننده بود ولی حالا انجامش دادیم.....
۱۵۸	اجازه گرفتن.....
۱۵۹	اگر جواب «نه» باشد: داستانی امیدوارکننده برای بچه‌ها.....
۱۶۱	خانه و جامعه.....
۱۶۲	نقل مکان به یک خانه جدید.....
۱۶۳	شستن دست‌هایم.....
۱۶۴	دوش گرفتن در ده مرحله.....
۱۶۶	حقایقی درباره به هم ریختگی وسایل.....
۱۶۷	دوباره گفتن چیزی با احترام در خانه.....
۱۶۸	بالا رفتن از پله‌برقی.....
۱۷۰	غذا خوردن در سالن غذای مرکز خرید.....
۱۷۲	اینجا یک مکان شلوغ است.....
۱۷۳	مدرسه.....
۱۷۵	امروز از مدرسه غایبم؟ اشکالی ندارد.....
۱۷۶	زمانی که معلم جای دیگری باشد.....
۱۷۷	روزی که معلم جایگزین در کلاس هست.....
۱۷۸	یادگرفتن درباره دستورهای مدرسه.....
۱۷۹	جای من در صف.....
۱۸۰	یادگرفتن درباره احترام گذاشتن در مدرسه.....
۱۸۱	استفاده از احترام در مدرسه.....

- ۱۸۲..... صحبت احترام آمیز با معلم
- ۱۸۳..... دوباره گفتن حرفی با احترام در مدرسه
- ۱۸۴..... وقتی من در مدرسه با احترام صحبت می کنم
- ۱۸۵..... تمرین کردن چیست؟
- ۱۸۶..... در راه یادگیری اشتباه هایی اتفاق می افتد
- ۱۸۷..... عالی است!
- ۱۸۸..... گفتن مشکلم به معلم
- ۱۸۹..... روش های خوب برای تمام کردن تکالیفم
- ۱۹۱..... واژه نامه انگلیسی به فارسی
- ۱۹۲..... واژه نامه فارسی به انگلیسی

مقدمه مترجمان

افراد دارای اوتیسم دارای نقص‌هایی در شناخت اجتماعی و توانایی تفکر در روش‌های ایجاد تعامل اجتماعی مناسب هستند. برای غلبه بر این مشکل می‌توان از *داستان‌های اجتماعی* استفاده کرد که به افراد دارای اوتیسم کمک می‌کنند تا بتوانند موقعیت‌های اجتماعی را «بخوانند» و درک کنند. داستان‌های اجتماعی برای نخستین بار توسط کارول گری در سال ۱۹۹۱ ابداع شدند. در این رویکرد، رها، مناسب اجتماعی به شکل داستان ارائه می‌شوند. این روش به دنبال پاسخ دادن به سؤالاتی است که افراد دارای اوتیسم ممکن است برای تعامل صحیح با دیگران به آن‌ها نیاز داشته باشند.

داستان‌های اجتماعی به صورت ممتد به دنبال بهبود مهارت‌های اجتماعی افراد طیف اوتیسم و آماده کردن این افراد برای تعاملات اجتماعی هستند. داستان‌های اجتماعی مدلی مناسب از تعاملات اجتماعی را نشان می‌دهند و این کار را با توصیف یک موقعیت به وسیله ارائهٔ سرخ‌های مربوط اجتماعی، دیدگاه‌های دیگران و پیشنهادی واکنش مناسب نشان می‌دهند. داستان‌های اجتماعی علاوه بر استفاده برای آموزش، برای تسهیل در مورد تکمیل موفق یک فعالیت هم استفاده می‌شوند.

این کتاب می‌تواند برای درمانگران، مربیان و والدین کودکان اوتیسم و افراد حرفه‌ای دیگری که به نحوی با این کودکان سر و کار دارند، مفید باشد.

کتاب حاضر در دو بخش شامل ترجمهٔ بخش آموزشی نگارش داستان اجتماعی و بخش نمونه داستان‌های اجتماعی از کتاب کارول گری با عنوان *The New Social Story Book (10th edition)* است. انتخاب نمونه داستان‌ها برای ترجمه با توجه به موضوعات پرکاربردتر انجام شده است. نمونه داستان‌ها ممکن است مستقیماً و یا با ایجاد تغییراتی مورد استفاده قرار گرفته و یا به عنوان راهنما و نمونه‌ای برای نوشتن داستان‌های اجتماعی جدید و موفق به کار گرفته شوند. داستان‌های اجتماعی علاوه بر استفاده برای کودکان و نوجوانان دارای اوتیسم، برای تمام کودکانی که مشکلاتی در روابط اجتماعی داشته و حتی برای کودکانی که روند عادی اجتماعی شدن را سپری می‌کنند هم قابل استفاده هستند.